

كتطعيم وقائي ضد مرض الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة نوع ب وشلل الأطفال والتهاب الكبد الوبائي

في حالة الأطفال الرضع والصغار يُنصح بالتطعيم الوقائي بشكل عام ضد الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة نوع ب وشلل الأطفال والتهاب الكبد الوبائي. حتى وسائل العلاج الحديثة قد لا تستطيع دائماً أن تمنع حدوث حالات صعبة تنتج عن هذه الأمراض المعدية عند الذين لم يسبق لهم التطعيم. الطريقة الوحيدة لمنع مثل هذه الأمراض هي التطعيم الوقائي في الوقت الصحيح ضد هذه الأمراض. من الملائم أن يتم الوقاية من هذه الأمراض السنة من خلال مجموعة التطعيم السداسية. من خلال ذلك يتم تقليل عدد الحقن المطلوبة للتطعيم الواحد لكل مرض، ويتم متابعة مواعيد التطعيم بشكل أسهل وأوضح. إن التركيبة لمواد التطعيم المشتركة المرخصة في ألمانيا آمنة وفعالة كما هي في حالة التطعيم الأحادي.

الكرزاز (التيتانوس) هو مرض معدٍ مهدد للحياة. إن البكتيريا التي تأتي من التربة وغبار الشوارع تدخل الجسم عن طريق الجروح والشقوق أو العض واللدغات وحتى من أصغر وأتفه الجروح التي تحدث للجلد، وتتكاثر في الجسم وتفرز سم التيتانوس المسبب للمرض. التقلصات العضلية هي مؤشر للصورة المتطورة من المرض ويمكن أن تسبب إلى نوبات الإختناق إذا أصابت عضلات الجهاز التنفسي. وعلى الرغم من وسائل العلاج الحديثة فإنه يموت ما بين 10 إلى 20 بالمئة من مرضى لتيتانوس.

الدفتيريا هي مرض معدٍ مهدد للحياة ينشأ عن سم (التوكسين) الذي تنتجه بكتيريا الدفتيريا، وسببه غالباً العدوى بالفطرات وينتقل عن طريق تنفس الهواء. قبل معرفة تطعيم الوقاية كان يموت كثير من الأطفال نتيجة دفتيريا جروح في البلعوم والحنجرة والأنف من خلال العدوى أو يؤدي بهم ذلك إلى خلل في عضلة القلب. لقد إستطاع إنتشار التطعيم ضد الدفتيريا في ألمانيا أن يقلص حالات الإصابة بالمرض بإستثناء حالات فردية نادرة. ولكن ظهور المرض في مناطق من العالم - ومن بينها في دول أوروبا الشرقية - يشكل خطر إنتقال العدوى بالمرض عن طريق السفر والإختلاط.

السعال الديكي يظهر في البداية غالباً كأنه زكام ونزلة برد. وبعد ذلك تحدث نوبات سعال شديدة قد تسبب حالات إختناق وإستفراغ عند الأطفال حتى سن 6 شهور قد يبقى شكل السعال طبيعياً ولكنه قد يسبب توقف مفاجئ في التنفس، ولهذا فإن الإصابة بهذا المرض في السنة الأولى من العمر يكون خطيراً للغاية. إن معدل حدوث مضاعفات خطيرة في عمر الأطفال عالي، وخصوصاً حدوث التهاب في الرئة، والتهاب في الأذن الوسطى وقد يسبب تلف نهائي في الدماغ.

من خلال بكتيريا **الإنفلونزا المستديمة نوع ب** فإن الأمراض الناتجة عنها تعتبر واحدة من أخطر الأمراض المعدية لعمر الأطفال الصغار. ويُخشى بشكل خاص من التهاب قشرة الدماغ وما ينتج عنها من إلتهايات مرتبطة بحالات الإختناق في الأغشية المخاطية لصمام الحنجرة ومدخل رأس الحنجرة (التهاب لسان المزمار). وغالباً ما تحدث هذه الأمراض للأطفال من عمر 5 شهور حتى عمر 3 سنوات، وبعد عمر 5 سنوات تكون الإصابة بهذه الأمراض نادرة.

شلل الأطفال هو مرض فيروسي يسبب شلل في الذراعين والساقين وكذلك يضر بالقدرة على التنفس وقد يؤدي إلى الإختناق. إن معظم المصابين بالشلل تبقى لديهم بقايا وأضرار من المرض فيما بعد. يتم إعطاء تطعيم شلل الأطفال منذ عام 1998 ليس كما جرت العادة قبل ذلك من خلال جرعة في الفم وإنما أصبح يُعطى بالحقن وذلك بحقن فيروس شلل الأطفال الميت (مادة التطعيم الميتة). لم يعد شلل الأطفال موجوداً في أوروبا. ولكن ما زال يوجد خطر العدوى عن طريق إنتقال المرض أثناء السفر والرحلات في مناطق يتواجد فيها فايروس شلل الأطفال وخصوصاً في آسيا وأفريقيا. ولذلك فإن تطعيمات الوقاية من شلل الأطفال يجب أن يستمر إعطاؤه أيضاً إلى اليوم بشكل مسؤل.

إن **التهاب الكبد الوبائي نوع ب** هو ناتج عن فيروس يؤدي لإلتهاب الكبد. يمكن للمرض أن يبدأ على شكل أعراض مشابهة للإنفلونزا العادية، مثل الغثيان ووجع المفاصل، ولكن بعد ذلك يحدث اليرقان. ويمكن للإصابة أن تكون غير ملاحظة في البداية. تقريباً 1% من المصابين بالمرض يموتون. حوالي 10% من المصابين الكبار يكون المرض لديهم مزمناً، فيبقى الفيروس في الجسم ويؤدي إلى أضرار كبيرة في الكبد (تليف الكبد، سرطان). لدى الأطفال الصغار والرضع والذين أصابهم المرض عن طريق العدوى من أمهاتهم أو آخرين من الأقارب الكبار، فإن النتيجة بشكل محتمل تكون المرض المزمن (تقريباً 30 أو 90%). يوجد في ألمانيا حوالي 0,5% من السكان مصابين بفيروس الكبد الوبائي نوع ب بشكل مزمن. يتم إنتقال المرض عن طريق الدم أو سوائل الجسم للشخص المصاب وكذلك عن طريق الإتصال الجنسي.

مادة التطعيم

إن مادة التطعيم السداسي تتكون من مواد أساسية: توكسين غير سام من الدفتيريا ومحفزات التيتانوس، وكذلك أجزاء من بكتيريا السعال الديكي (مادة تطعيم ضد السعال الديكي غير خلوية) وأجزاء من غلاف بكتيريا الإنفلونزا المستديمة نوع ب (مزيج من مادة التطعيم)، وفيروسات ميتة مسببة لشلل الأطفال، وأجزاء من غلاف فيروسات التهاب الكبد الوبائي نوع ب، وذلك بمساعدة تقنيات الجينات الحديثة وإستخلاصها من خلايا الخميرة. يتم حقن مادة التطعيم في العضلات (حقن عضلي داخلي). الطبيب هو من سيبلغك عن بداية ومدة تطعيم الوقاية

من سيقوم بالتطعيم ومتى يجب أن يتم؟

ضمن رزنامة مواعيد التطعيم سينصح بإعطاء التطعيم المشترك (السداسي) ضد الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة نوع ب وشلل الأطفال و التهاب الكبد الوبائي نوع ب لجميع الأطفال ابتداءً من عمر 8 أسابيع. يجب التطعيم مبكراً للرضع، أي في عمر شهرين وثلاثة أشهر أو أربعة أشهر ويتم إعطاء جرعة أخرى في عمر 11 إلى 14 شهراً. جميع علب التطعيم يجب أن يتم إدارتها حسب المواعيد المحددة الموصى بها. ملاحظة: يجب إعطاء التطعيم ضد الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي وشلل الأطفال حسب توصيات لجنة التطعيم الدائمة (ستيكو) للأطفال في عمر المدرسة وتجديده مرة أخرى في عمر الشباب.

من لا يجوز إعطاؤه التطعيم؟

من يعاني من مرض حرج تصاحبه حرارة (تزيد عن 38.5 C°) يحتاج للمعالجة ولا يجوز إعطاؤه التطعيم. إذا كان هناك تحسس شديد من جزء من مادة التطعيم أو إذا حدث تحسس بعد التطعيم من مادة التطعيم في السابق مرة أو عدة مرات ونتج عنه أعراض المرض، فيستطيع طبيب التطعيم تقديم النصح والإرشاد للوالدين حول ضرورة وإمكانية إعطاء تطعيم آخر. وهذا ينطبق أيضاً على الأطفال المصابين بالمرض المزمن أو من يشك بوجود المرض المزمن لديهم.

التصرف بعد التطعيم

بعد التطعيم لا يجب الإسترخاء بشكل مبالغ فيه، ولكن يجب تجنب إجهاد الجسم بشكل فوق الإعتيادي في الأيام الثلاثة الأولى بعد التطعيم. عند الأطفال الذين لديهم ميل لردات فعل في الدورة الدموية أو الذين يُعرف وجود حساسية سريعة لديهم، يجب في هذه الحالة إعلام الطبيب بذلك قبل التطعيم.

أعراض موضعية أو عامة محتملة بعد التطعيم

بعد التطعيم وإلى جانب المناعة والوقاية المأمولة من المرض يحصل في الغالب إحمرار أو إنتفاخ مؤلم في موضع الحقن بالتطعيم. هذا هو النموذج المطبوع لتعامل الجسم الطبيعي مع مادة التطعيم والذي يحدث خلال اليوم الأول إلى اليوم الثالث (ويندر أن يحدث لفترة أطول من ذلك). أحياناً يحصل إنتفاخ في العقد اللمفاوية القريبة. أحياناً يحصل إنتفاخ شامل في الأطراف (الساق والذراع). وكذلك يمكن أن يحصل من اليوم الأول إلى اليوم الثالث بعد التطعيم إختلالات عامة مثل إرتفاع في درجة الحرارة أو أعراض مشابهة للإنفلونزا العادية، ورجفة وألم في الرأس أو الأطراف وشعور بالإجهاد والتعب، وسعال وحالة عدم إرتياح وعصبية وصراخ غير معتاد. وبالمثل يمكن حدوث فقدان للشهية للطعام أو تقيؤ أو إسهال. غالباً تحدث حمى تصل لدرجة حرارة 39 C° أو أعلى. عادة ما تختفي تلك العوارض بسرعة ولا تترك أثراً خلفها.

هل يمكن حدوث مضاعفات بعد التطعيم؟

المضاعفات بعد التطعيم تكون نادرة جداً، أي المضاعفات التي تتجاوز العوارض الطبيعية بعد التطعيم، أو المضاعفات التي تترك أثراً سلبياً واضحاً على صحة المنلقي للتطعيم. في حالات فردية يمكن أن يحدث بعد التطعيم السداسي حالة حمى، تذهب عادةً بسرعة دون ترك آثار. يمكن حدوث حالة حساسية ضد مادة التطعيم كردة فعل. بعد التطعيم بهذه المجموعة من مواد التطعيم لوحظ في الماضي حالات فردية من ردود الفعل القصيرة مثل الغياب القصير عن الوعي وتخدر في العضلات، والتي ما لبثت أن إختفت سريعاً دون ترك آثار.

الإستشارة حول الآثار الجانبية المحتملة من خلال طبيب التطعيم
بالإضافة لورقة الملاحظات هذه يقدم الطبيب لكم حديث مفصل. إذا حدثت أعراض بعد التطعيم، وكانت هذه الأعراض تزيد عن
العوارض الطبيعية المؤقتة التي تزول بسرعة والتي سبق ذكرها إن كانت موضعية أو عامة، سيكون طبيب التطعيم جاهزاً بالطبع
للإستشارة والمساعدة.

تستطيع الإتصال بطبيب التطعيم كما يلي:

تنازل (إخلاء المسؤولية)
لقد تمّت ترجمة أصل كتيب التوعية (تسجيل حالة النسخة الألمانية بتاريخ 11/2014) بتصريح من جمعية
الصليب الأخضر الألمانية المسجلة قانونياً، والمشكورة لهذا، بتكليف من معهد روبرت كوخ.
الأساس هو النص الألماني. ولا يتم تحمل المسؤولية في حالة وجود أخطاء في الترجمة، وكذلك لا
مسؤولية عند تحديث النسخة الحالية وفي حالة إجراء أي تعديلات لاحقة للنسخة الألمانية.

الإسم

Name

تطعيم وقاية ضد مرض الكزاز الدفتيريا السعال الديكي الإنفلونزا المستديمة من نوع ب وشلل الأطفال وإلتهاب الكبد الوبائي نوع ب

Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-infl.-Typ-b-Erkrankungen (Hib), Kinderlähmung und Hepatitis B

مرفق نشرة ملاحظات حول كيفية إعطاء تطعيم الوقاية ضد الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة من نوع ب وشلل الأطفال وإلتهاب الكبد الوبائي من نوع ب. وفي هذه النشرة توجد المعلومات المهمة حول الأمراض المراد الوقاية منها ومادة التطعيم والتطعيم نفسه وكذلك ردادات الفعل والأعراض والمضاعفات المحتملة بعد التطعيم.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل البدء بالتطعيم يرجى إعطاء البيانات التالية:

Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل المتلقي للتطعيم سليم؟
Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

لا (Nein)

نعم (Ja)

2. هل لدى المتلقي للتطعيم مرض في الجهاز العصبي أو تصيبه حالات تشنج؟

Hat der Impfling eine Erkrankung des Nervensystems durchgemacht oder besteht ein Krampfleiden?

لا (Nein)

نعم (Ja)

3. هل يوجد لدى المتلقي للتطعيم أي تحسس معروف؟

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

لا (Nein)

نعم (Ja)

إذا كان الجواب (نعم)، فما هو نوع التحسس *wenn ja, welche*

4. هل حدث في السابق بعد التطعيم حالات تحسس للمتلقي للتطعيم أو حرارة شديدة أو أي ردادات فعل غير طبيعية؟
Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

لا (Nein)

نعم (Ja)

إذا كنت تريد مزيد من المعلومات عن تطعيم الوقاية ضد مرض الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة من نوع ب وشلل الأطفال وإلتهاب الكبد الوبائي، فعليك أن تسأل طبيب التطعيم!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

الرجاء إحضار دفتر التطعيم معك!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!



تصريح الموافقة

Einverständniserklärung

للقيام بتطعيم الوقاية من الكزاز والدفتيريا والسعال الديكي والإنفلونزا المستديمة نوع ب وشلل الأطفال والتهاب الكبد الوبائي
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen,
Kinderlähmung und Hepatitis B

(يوجد أيضاً نماذج تعبئة مع صور كربونية متاحة، لكي يتم إعطاء من يحصلون على التطعيم وكذلك المسؤولين عنهم نسخة، وذلك
حسب القانون فيما يتعلق بالمرضى.)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um den Impflingen bzw. ihren Sorgeberechtigten
gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

إسم المتلقي للتطعيم

Name des Impflings

الولادة بتاريخ

geb. am

لقد قرأت وفهمت محتوى ورقة الملاحظات وقام الطبيب/الطبيبة بتوضيح عملية التطعيم في حديث مفصل.
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch
ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

ليس لدي أسئلة أخرى.

Ich habe keine weiteren Fragen.

أنا أسمح بعمل جرعات التطعيم السداسية المقترحة.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-
influenzae-Typ-b-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B ein.

أنا أرفض جرعات التطعيم. لقد تم إعلامي بالأضرار الناجمة عن رفضي هذه التطعيمات.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات: Vermerke:

المكان والتاريخ: Ort, Datum:

توقيع الطبيب/الطبيبة

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

توقيع المتلقي للتطعيم أو المسؤول عنه

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten